

# Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]**

Band (Jahr): - (1965)

Heft 4

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-793147>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.







# Zürich zeigt

an der 47. Schweizer Exportwoche  
schon ab 29. September

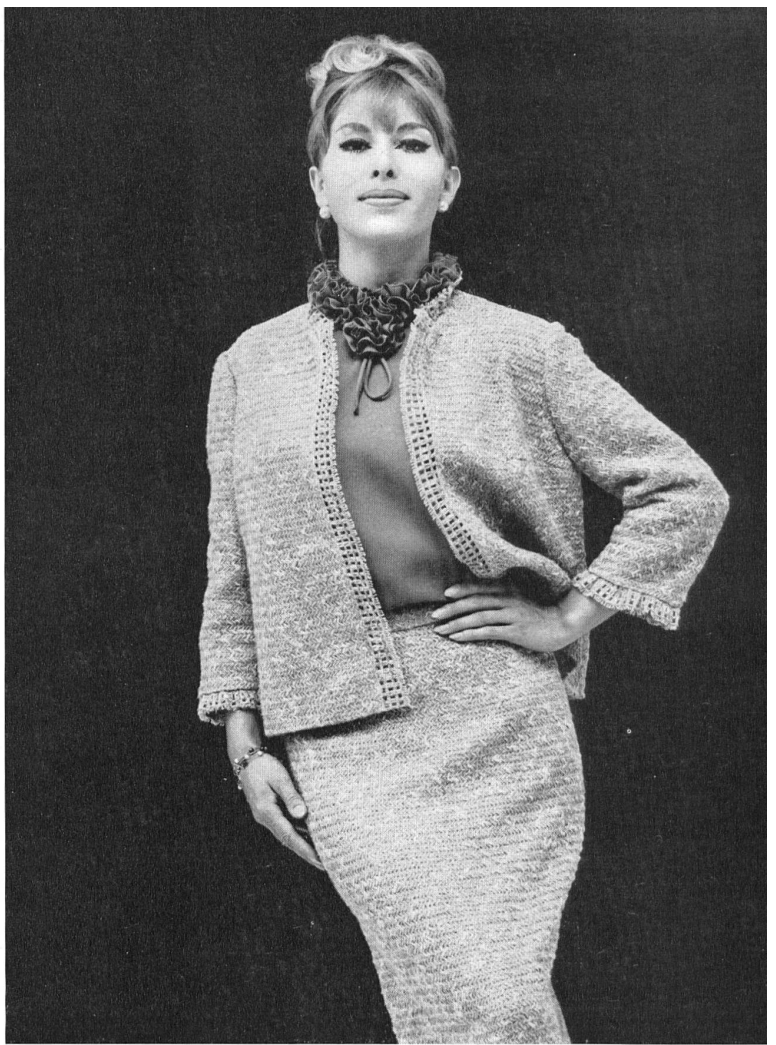
die Frühlings- und Sommerkollektion 1966.  
Offizielle Exportwoche vom 11. bis 20. Oktober 1965.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec  
blouse en crêpe de Térylène  
Machine crocheted three-piece with  
Terylene crepe blouse  
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender  
Bluse aus Crêpe-Terylene



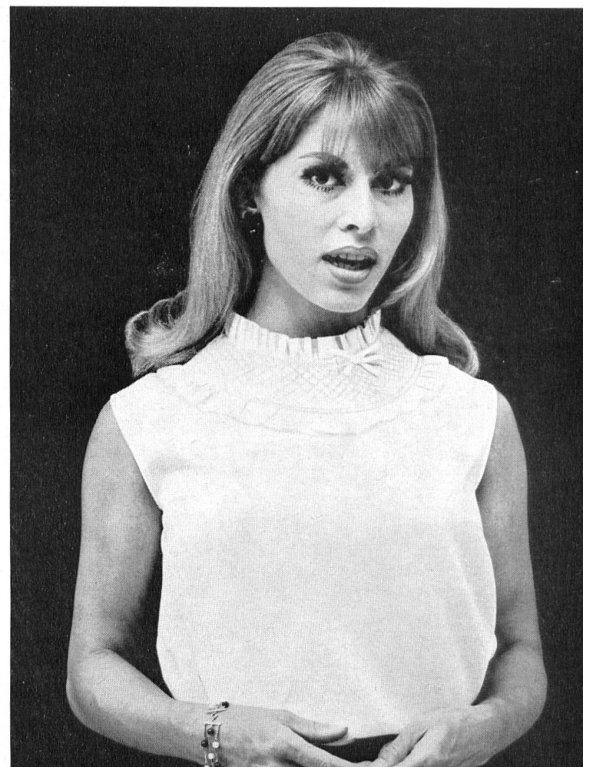
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe girl avec originale garniture brodée,  
en blanc, noir et coloris mode  
« Girl » dress with original embroidered  
trimming in white, black and fashionable  
colours  
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur  
in weiss, schwarz und Modefarben



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

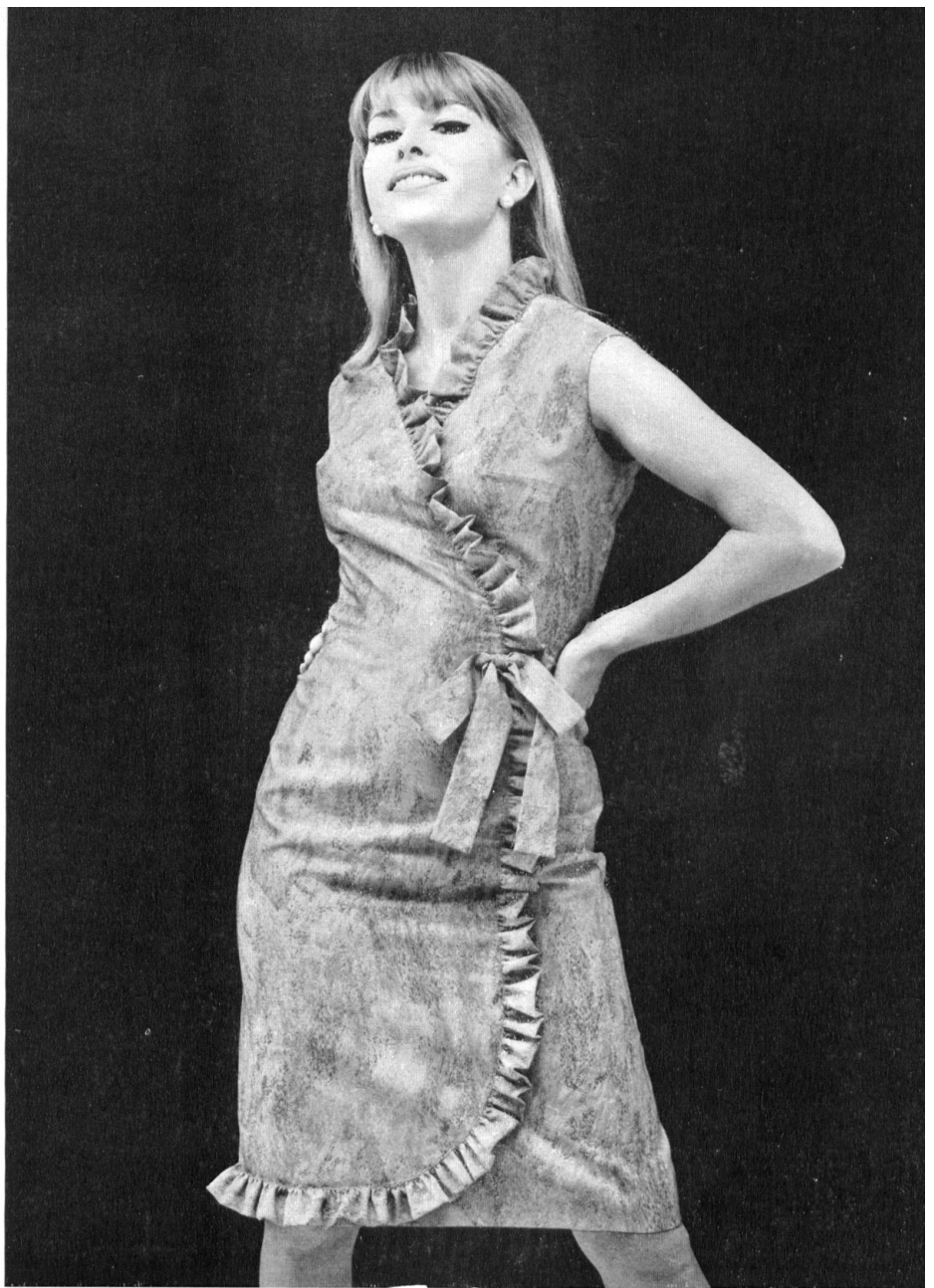
Blouse en batiste Minicare avec col orné  
de smocks; en blanc, noir et teintes  
pastel  
Minicare batiste blouse with smocked  
collar; in white, black and pastel shades  
Bluse aus Batist Minicare mit Smock-  
Garnitur am Halsausschnitt; in weiss,  
schwarz und Pastellfarben





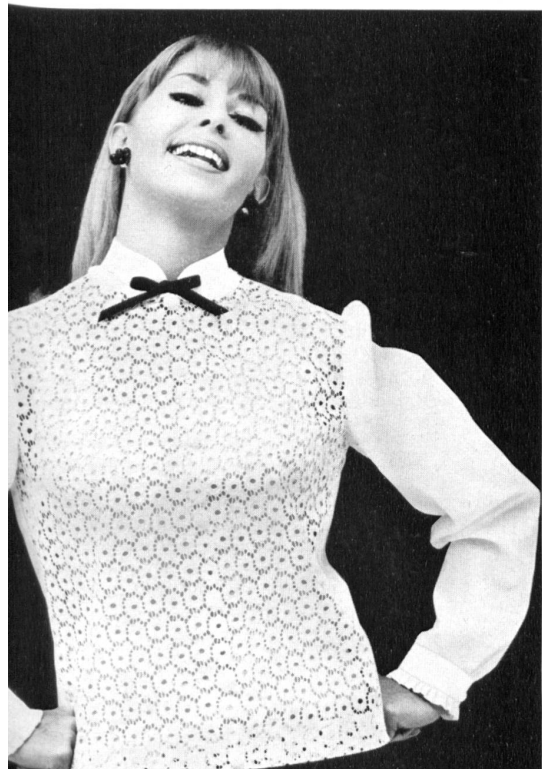
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe en Trévira imprimé, style roman-  
tique, en trois jeux de coloris  
Romantic style printed Trevira dress, in  
three combinations of colours  
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Ro-  
mantic-Look », in drei Farbenstellungen



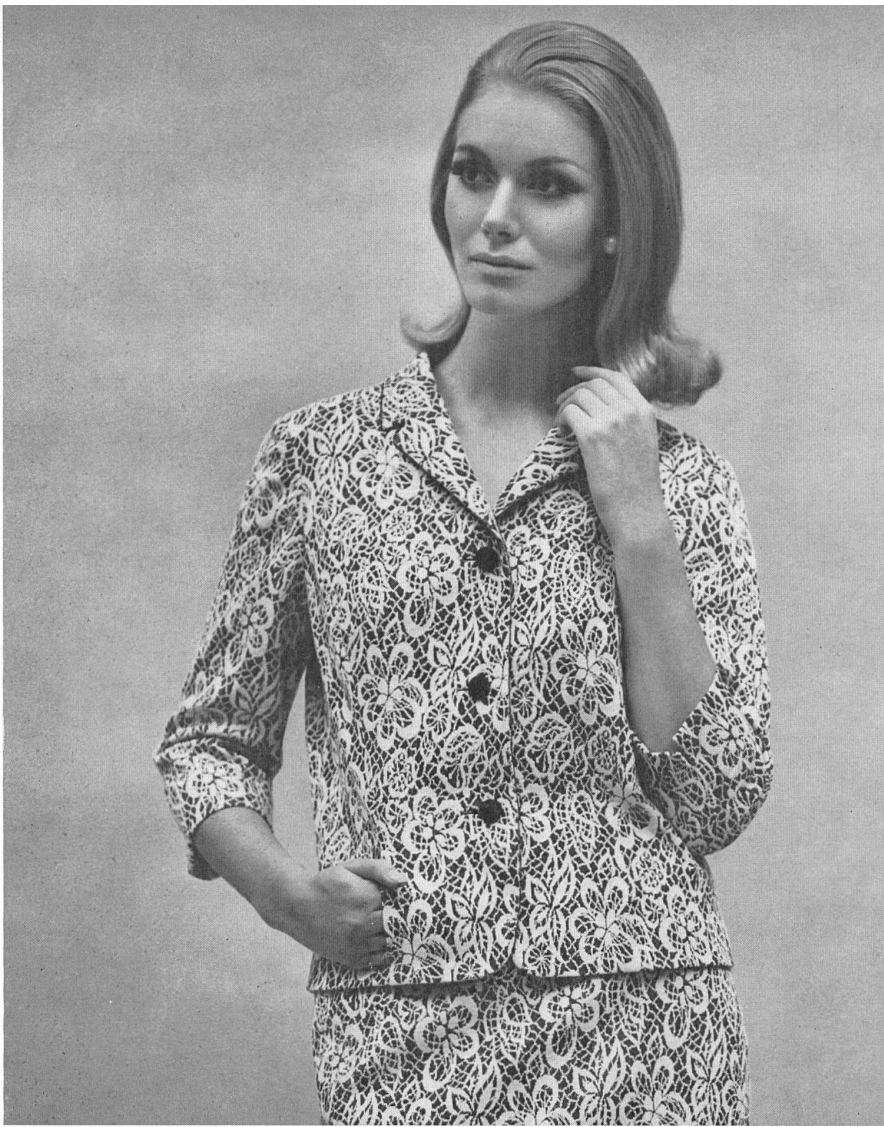
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère  
en style « Viva Maria »  
Batiste blouse with Madeira embroidery  
in « Viva Maria » style  
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil  
« Viva Maria »



« BLU\*NOR »,  
LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse en Tergal imprimé,  
style romantique, en 4 com-  
binaisons de coloris  
Romantic style printed  
Tergal blouse, in four com-  
binations of colours  
Bluse aus Tergal imprimé  
im « Romantic-Look » in  
4 Farbenstellungen



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie,  
en coton sur fond de Crimplène  
Embroidery style Wevenit tricot suit, in  
cotton on a Crimplene ground  
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus  
Baumwolle auf Crimplène-Grund  
Photo Rév



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Robe d'après-midi en tricot wevenit en  
BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique  
léger et soyeux, lavable à la machine et  
séchant rapidement  
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit  
tricot, new light and silky synthetic  
thread, washable by machine and quick  
drying  
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus  
BSB-Dorsuisse, neues synthetisches  
Garn, leicht, seidig, in der Maschine  
waschbar und schnell trocknend  
Photo Kriewall





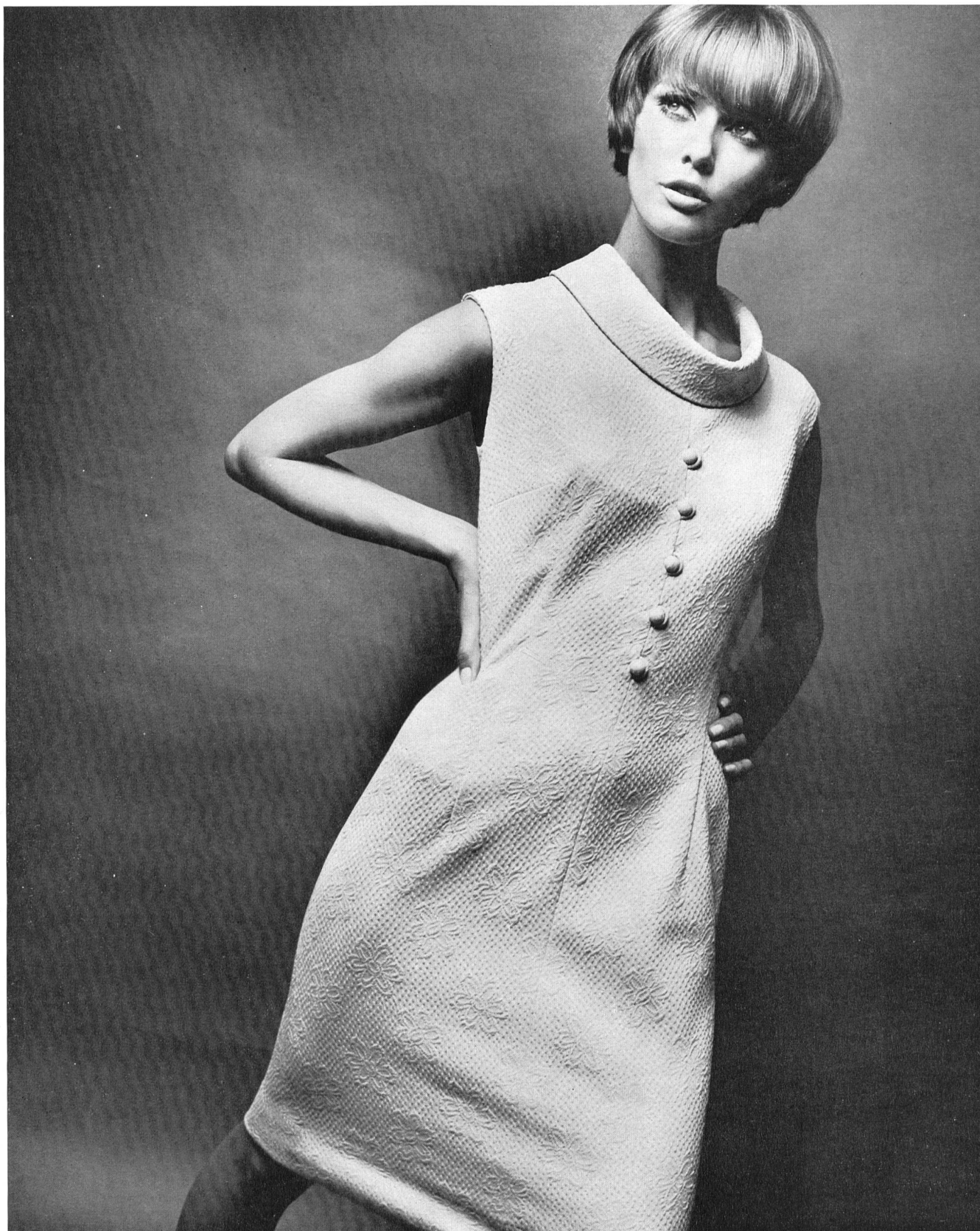
VOLLMOELLER S.A.,  
USTER

Deux-pièces à fin quadrillage en jersey de coton Conit, léger, infroissable et facile à laver

Fine check two-piece in Conit cotton jersey, light, uncrushable and easy to wash

Kleinkariertes Deux-pièces aus leicht waschbarem, knitterfreiem Conit-Baumwolljersey

Photo Weider



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik  
Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau  
Jersey dress in a new kind of structured Crimplene  
Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène  
Photo Kurt Kohler



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Tricots mode

Fashionable knitted goods

Modische Strickwaren

Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant

Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front

Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques

Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricots, printed rayonne jersey, top with metal thread effect

Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltrikot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz

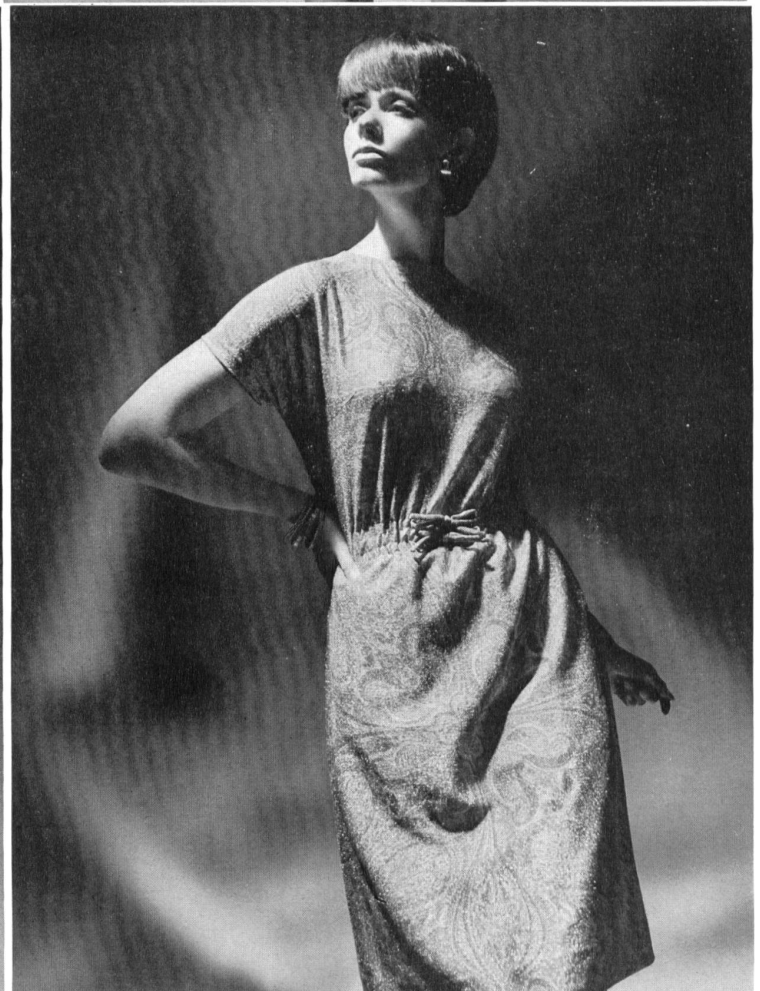
« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante

Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist

Elegantes Kleid mit durchgezogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz





« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Robe tricotée en laine, style géométrique  
Knitted woollen dress with geometrical design  
Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung  
Photo Kriewall

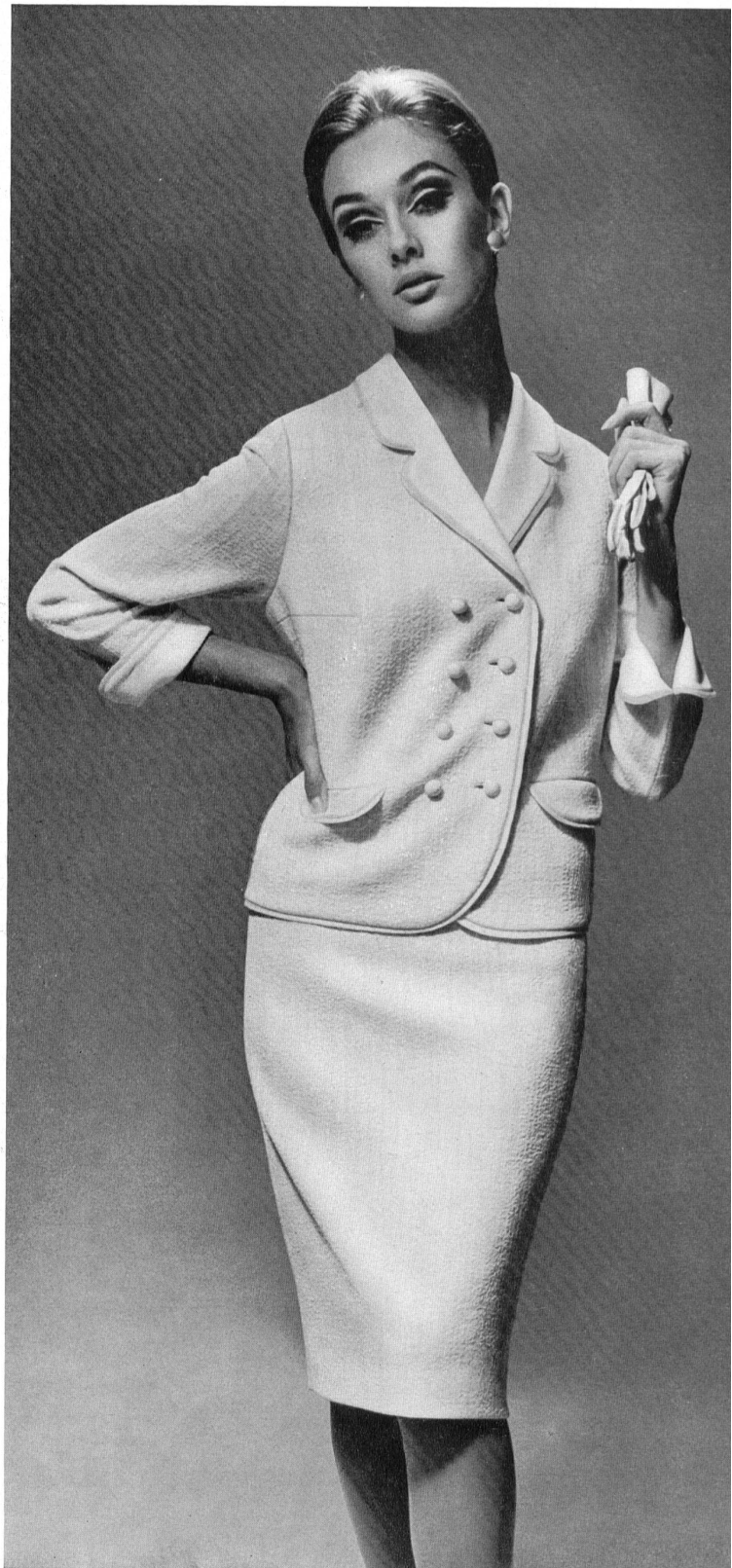
« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL ▶  
Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie  
genre jours Venise  
Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow  
type novelty stitch  
Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-  
ähnlicher Versatzstrickart  
Photo Kriewall







1



2



BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux  
Double breasted two-piece, removable belt and attractive four pannel skirt  
Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe
2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief  
Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid  
Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst
3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage  
Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching  
Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen
4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze  
Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt  
Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe





« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,  
SARMENSTORF

Costume jeune avec blazer et jupe plissée  
en beaux coloris mode, en pure laine  
antimites (Mitin)

Youthful checked suit with blazer and  
pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure  
wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus  
Blazer und Faltenjupe in herrlichen  
Farbkombinationen; reine Wolle, Mitin  
mottenecht



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)  
 Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin  
 Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,  
 Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin);  
 belle combinaisons de coloris  
 Knitted check suit in beautiful colour combinations;  
 the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by  
 Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen  
 Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 Élégant deux-pièces à col croché; pure laine anti-  
 mites (Mitin)  
 Knitted novelty two-piece with crocheted collar; pure  
 wool, Mitin mothproofed  
 Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine  
 Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 L'idéal pour les belles journées d'automne: un pullover ou  
 un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles  
 entièrement diminués et antimites (Mitin)  
 Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and  
 cardigan in the best Australian merino wool; moth-  
 proofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die  
 schmiegsamen Pullover und Westen, fully fashioned,  
 aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler





◀ « YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.  
AMRISWIL

Ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure  
laine  
Ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit  
tricot  
Ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem  
Wevenit-Tricot



« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en lin, haut en jersey chavacète  
Linen two-piece with jersey chavacete top  
Zweiteiliger Leinenanzug; Oberteil aus Jersey-Chavacète



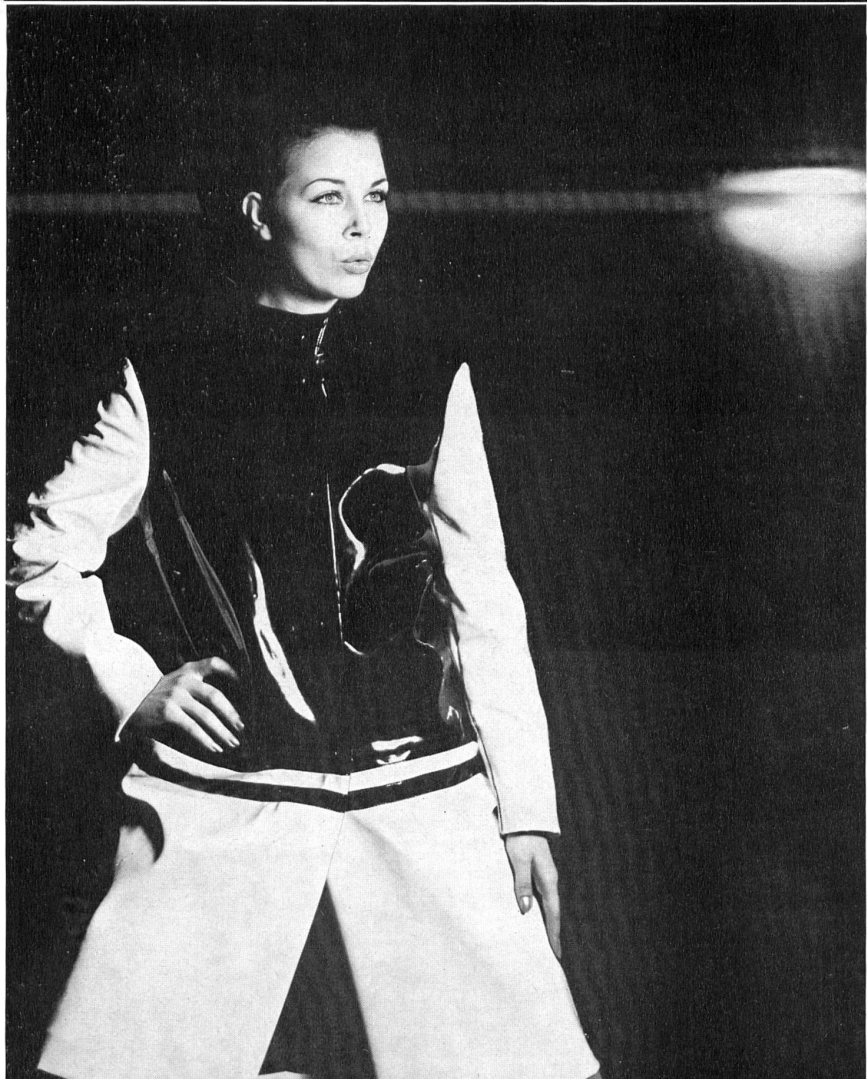
« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur lainage nouveauté  
Original woollen suit  
Wollkostüm-Neuheit  
Photos Tenca



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en laqué  
Raincoat in laquered fabric  
Regenmantel in Lackgewebe



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl  
Vinyl raincoat  
Vinyl-Regenmantel





« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH  
Manteau de pluie en Vinyl  
Vinyl raincoat  
Vinyl-Regenmantel



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle  
White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse  
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse

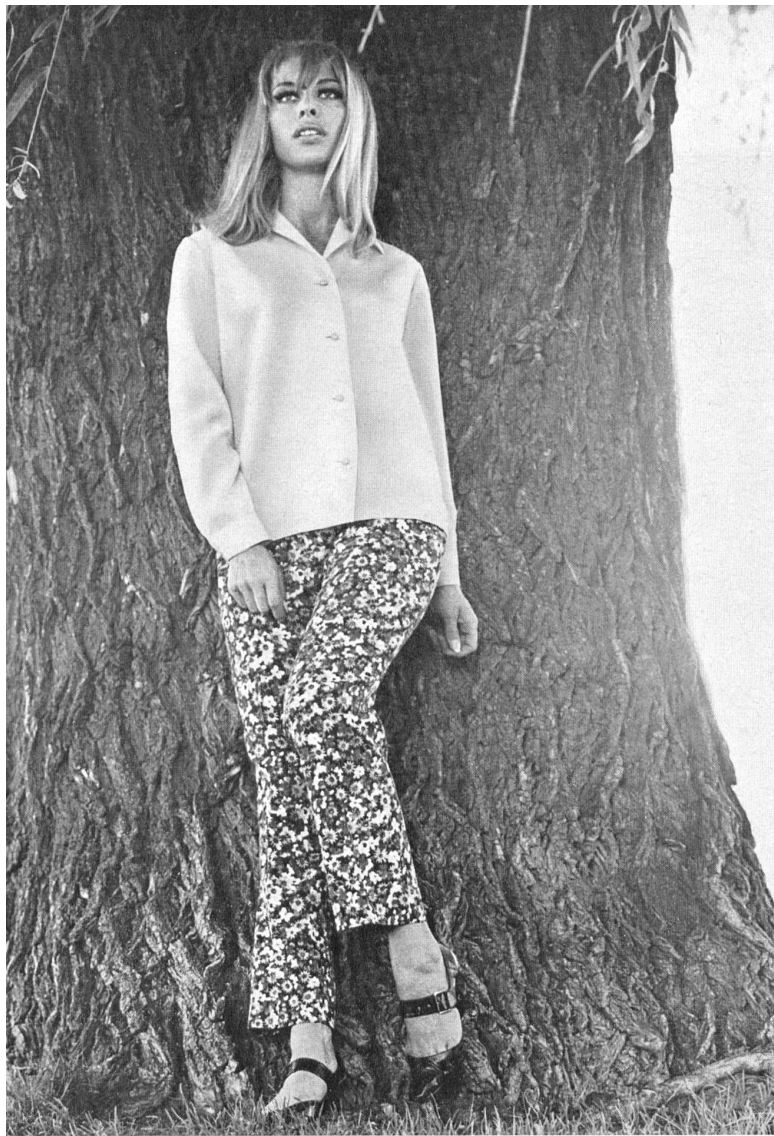




ARTHUR SCHIBLI S.A.,  
GENÈVE

Élégant manteau en lainage  
whipcord, faisant ensemble  
avec un tailleur en mohair  
pied-de-coq en ton camaïeu  
Elegant woollen whipcord  
coat to match a mono-  
chrome houndstooth check  
suit in mohair

Elegantes Ensemble beste-  
hend aus Whipcord-Mantel  
und einem Mohair-Tailleur  
mit Hahnentritt-Muster  
Ton in Ton



« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier  
de soie assorti  
Printed linen slacks with silk shirt to  
match  
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender  
Seidenbluse  
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe  
terminée  
An exclusive design, printed on the  
finished dress  
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid  
bedrucktes Muster  
Photo Tenca







« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN

Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles,  
avec amusant motif de rayures sur le devant

Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original  
striped motif in front

Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex,  
dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist

Photo Relang

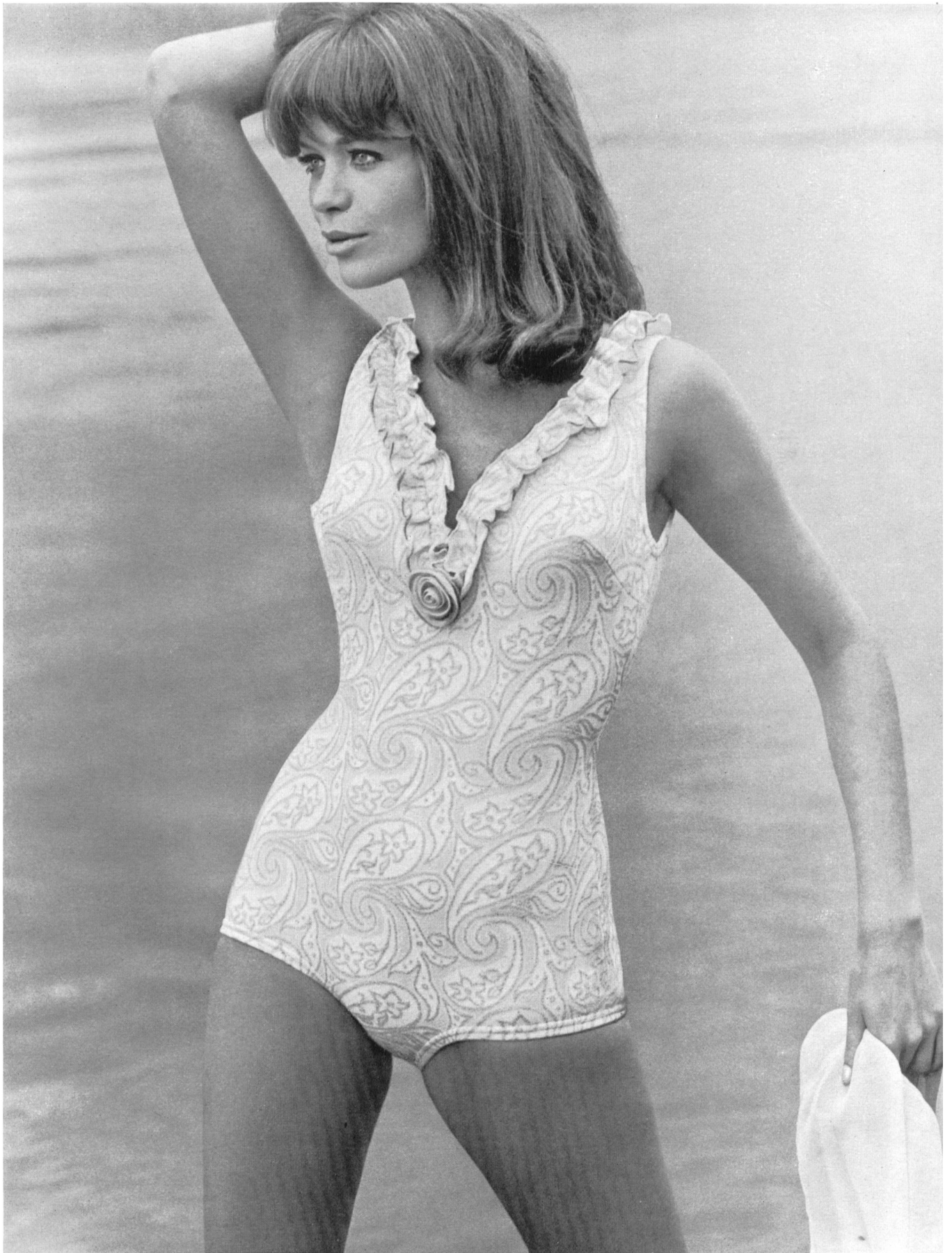


« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain 2 pièces en Hélanca, avec « effet de  
ceinture »  
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »  
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; « gürtelbetont »

« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain en Crimplène/Hélanca avec profond  
décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation  
du dégradé qui donne un dessin nouveau  
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the  
back; a new interpretation of shading off gives an  
original design  
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem  
Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung  
ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin  
Photos Relang







LAHCO S.A., BADEN

Elégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif

Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching

Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen

Modèle: Lahco of Switzerland

In Westdeutschland: Golden River of Switzerland

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée

Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruched trimming

Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur

Photo Kriewall